

INHALT

Literatur in Auswahl	30
Umschrift der arabischen Buchstaben	34
<i>Vorfragen</i>	35
I. Zur Übersetzung	35
II. Zum arabischen Urtext	35
III. Zur Ordnung der Suren	36
IV. Zur logotechnischen Struktur	39
V. Zur Arbeitsweise	43
I. Teil	
MUHAMMADS PROPHETISCHE BERUFUNG	
45	45
SURE 96 (= 1. Mk), al ^c ALAQ (der Erdklumpen)	47
<i>Form</i>	48
1) Das Fünfermodell	48
2) Reime und Tetraktysmodell	48
3) Reimkunst und Übersetzungsprobleme	49
<i>Erklärung</i>	50
I. Schöpfung und Offenbarung (1–5)	50
II. Das Nein des Menschen (6–8)	52
III. Der Versucher (9–14)	52
IV. Die flammenden Engel (15–18)	53
V. Entscheidungsruf (19)	54
SURE 68 (= 2. Mk), alQALAM (das Schreibrohr)	55
<i>Gesamtbauplan von Sure 68</i>	57
1) Überschrift	57
2) Fünfermodell	57
Folgerungen aus der Tabelle	58
I. VORWURF DER BESESSENHEIT (68,1–16)	60
<i>Form</i>	60
<i>Erklärung</i>	61
1) Abwehr des Vorwurfes der Besessenheit (1–7)	61
2) Demaskierung des Gegners (8–13)	62
3) Strafandrohung (14–16)	62
II. DAS GLEICHNIS VOM AUSGERAUBTEN GARTEN (68,17–33)	64
<i>Form</i>	65
<i>Erklärung</i>	65
1) Problemstellung (17–18)	65
2) Die Katastrophe bei Nacht (19–20)	67
3) Gespräch am Morgen (21–24)	67
4) Die bittere Entdeckung (25–27)	67

5) Die Beichte (28–29)	67
6) Vorwürfe und Hoffnungen (30–32)	68
7) Die Lehre aus der Geschichte (33)	68
<i>Sinn der Legende</i>	68
III. FRAGEN BEIM LETZTEN GERICHT (68,34–43)	69
<i>Form</i>	69
1) Abgrenzung	69
2) Gliederung nach Reim und Inhalt	69
<i>Erklärung</i>	70
1) Konfrontation mit dem „Ihr“ (34–39)	70
2) Konfrontation mit „sie“ (40–43)	71
IV. u. V. MUHAMMAD UND JONAH (68,44–52)	72
<i>Form</i>	73
1) Abgrenzung	73
2) Aufbau	73
<i>Erklärung</i>	74
1) Muhammads Versuchung (44–47)	74
2) Der Jonah-Einschub (48–50)	74
3) Wiederaufnahme des Themas Besessenheit (51–52)	75
SURE 73 (= 3. Mk), alMUZZAMMIL (der Eingehüllte)	76
<i>Form</i>	77
1) Reim	77
2) Inhaltliche Gliederung	77
<i>Erklärung</i>	78
1. Strophe: Aufruf zum Nachtgebet (1–4)	78
2. Strophe: Die Macht des Nachtgebetes (5–7)	79
3. Strophe: Durchbruch der Gotteserkenntnis (8–9)	80
4. Strophe: Im Widerspruch (10–11)	81
5. Strophe: Höllendrohung (12–14)	81
6. Strophe: Ablehnung des Gesandten (15–16)	82
7. Strophe: Jener Tag (17–19)	82
SURE 74 (= 4. Mk), alMUDDAT̄TIR (der Eingekleidete)	84
<i>Zur Struktur der gesamten Sure 74</i>	86
1) Reimelodie	86
2) Tetraktysmodell	86
3) Fünfermodell	86
I. DIE BERUFUNG (74,1–10)	87
<i>Form</i>	87
<i>Erklärung</i>	87
1) Der Berufungsauftrag (1–4)	87
2) Abwendung vom Götzendienst (5–7)	90
3) Jener Tag (8–10)	90

II. KONFRONTATION (74,11–29)	91
<i>Form</i>	91
1) Abgrenzung	91
2) Reim	91
3) Tetraktysmodell	91
<i>Erklärung</i>	92
1) Der Widerspenstige (11–17)	92
2) Das Todesurteil (18–20)	93
3) Die Reaktion (21–23)	93
4) Die direkte Rede (24–25)	93
5) Die Höllendrohung (26–29)	94
III. DIE NEUNZEHN (74,30–31)	94
<i>Form</i>	94
1) Abgrenzung	94
2) Tetraktysmodell	95
<i>Erklärung</i>	95
1) Themasatz über die „Neunzehn“ (30)	95
2) Engel und Hölle (31a–g)	95
3) Gott und Hölle (31h–k)	97
IV. DER SCHWUR (74,32–48)	98
<i>Form</i>	98
1) Abgrenzung	98
2) Tetraktysmodell	98
3) Reim	98
4) Aufbau	99
<i>Erklärung</i>	99
1) Der Schwur (32–37)	99
2) Die Frage der Seligen (38–42)	100
3) Die Antwort der Verdammten (43–48)	100
V. DER KORAN (74,49–56)	101
<i>Form</i>	101
1) Reim	101
2) Bauplan	101
3) Inhaltliche Gliederung	101
<i>Erklärung</i>	101
1) Auf der Flucht (49–51)	101
2) Klare Beweise (52–53)	102
3) Der Koran als Gedenken (54–56)	102
<i>NB.: Zur theologischen Sprachweise Muhammads</i>	102
SURE 1 (= 5. Mk), alFĀTIḤAH (die Eröffnende)	104
<i>Form</i>	104
1) Die Basmala	104
2) Siebener-Schema	105
3) Zehner-Schema	105
4) Struktur	105

<i>Erklärung</i>	105
1) Lobpreis Gottes (1–4)	105
2) Bekenntnis und Bitte (5–6)	107
3) Der zweifache Weg (7)	108
SURE 97 (= 25. Mk), alQADR (die Herrlichkeit)	111
<i>Form</i>	111
1) Reim	111
2) Fünfermodell	111
3) Logosmodell	111
<i>Erklärung</i>	112
1) Die Nacht alqadr (1–3)	112
2) Das Wunder der heiligen Nacht (4–5)	113
<i>Exkurs</i>	116
1) Die himmlische Urschrift	116
2) Präexistenz von Koran, Torah und Logos	116
3) Datum der heiligen Nacht	117
SURE 83 (= 86. Mk), alMUṬAFFIFÎN (die Fälscher)	120
<i>Zur Struktur der gesamten Sure 83</i>	121
1) Thematik	121
2) Aufbau	121
I. DIE FÄLSCHER (83,1–6)	122
<i>Form</i>	122
<i>Erklärung</i>	122
1) Auf dem Markt (1–3)	122
2) Der gewaltige Tag (4–6)	123
I. DAS BUCH SIĞĠİN (83,7–17)	123
<i>Form</i>	124
1) Abgrenzung	124
2) Modell der erhöhten Tetraktys	124
<i>Erklärung</i>	124
1) Das Buch Siğġin (7–9)	124
2) Wehe (10–13)	125
3) Der Höllenbrand (14–17)	126
III. DAS BUCH ʿILLĪJŪN (83,18–28)	127
<i>Form</i>	127
1) Abgrenzung	127
2) Aufbau	127
<i>Erklärung</i>	128
1) Das Buch ʿIllijūn (18–21)	128
2) Der Gerichtsspruch über die Reinen (22–23)	128
3) Die himmlischen Wonnen (24–28)	129

IV. VERLACHT (83,29–32)	130
<i>Form</i>	130
1) Abgrenzung	130
2) Zwölfzahl	130
<i>Erklärung</i>	130
V. WER ZULETZT LACHT (83,33–36)	131
<i>Form</i>	131
<i>Erklärung</i>	131
<i>Schluß</i>	131
 SURE 55 (= 11. Md), alRAHMĀN (der Erbarmer)	 133
<i>Zur Struktur der gesamten Sure 55</i>	135
1) Überschrift	135
2) Reim und Refrain	136
3) Logotechnische Struktur	136
<i>Aufgesang (55,1–4)</i>	137
I. GRÖSSE UND SCHÖNHEIT DES KOSMOS (55,5–13)	139
<i>Form</i>	139
<i>Erklärung</i>	139
1) Sonne/Mond (5)	139
2) Sterne/Himmel (6–7)	139
3) Warnung (8–9)	140
4) Die fruchtbare Erde (10–12)	140
5) Refrain (13)	140
II. DIE SCHÖNE WELT DES MENSCHEN (55,14–15)	141
<i>Form</i>	141
<i>Erklärung</i>	141
1) Erschaffung von Mensch und Mächten (14–15)	141
NB.: Etymologie von ġānn/ġinn, „Mächte“	142
2) Herr der Zeiten (17)	142
3) Die Wunder des Meeres (19–25)	143
III. GOTT UND JEDERMANN (55,26–32)	144
<i>Form</i>	144
<i>Erklärung</i>	144
1) Jedermann (26 und 29a)	144
2) Das strahlende Antlitz Gottes (27.29b.31)	145
IV. HÖLLE / ĠAHANNAM (55,33–45)	146
<i>Form</i>	146
<i>Erklärung</i>	147
1) Flammendes Feuer (33–35)	147
2) Die kosmische Katastrophe (37–41a)	148
3) Die Höllenstrafen (41b–45)	149

V. DIE PARADIESGÄRTEN (55,46–78)	145
A. <i>Das obere Paradies</i> (55,45–61)	150
<i>Form</i>	150
<i>Erklärung</i>	151
1) Gottesfurcht (46a)	151
2) Die Vierheit des Paradieses	152
3) Die Bäume des Gartens (52–55)	152
4) Die Paradieses-Jungfrauen (56–59)	152
5) Der Lohn des Schönen (60)	153
<i>Exkurs: Jungfrau und Gewissen im jüngeren AWESTA</i>	154
B. <i>Das untere Paradies</i> (55,62–78)	156
<i>Form</i>	156
<i>Erklärung</i>	157
1) Die Gärten (62–68)	157
2) Die Paradieses-Jungfrauen (70–76)	157
3) Doxologie (78)	158
RÜCKBLICK: Muhammad als Prophet	159
<i>Analyse des Berufungserlebnisses</i>	159
1) Der christliche Anstoß für Muhammads Berufung	159
2) Muhammad und die Eremiten	160
3) Der Durchbruch	161
4) Prophetische und künstlerische Inspiration	165
5) Muhammads Berufung in moderner islamischer Schau	167
6) Untergang des Christentums im Orient und Muhammads Auftreten	169
 II. Teil CHRISTOLOGIE DER MEKKANISCHEN SUREN 	
SURE 19 (= 44.Mk), MARJAM (Maria)	175
1) Zeitgeschichtliche Einordnung von Sure 19	175
2) Aufbau	177
3) Zur Arbeitsweise	177
Erster Abschnitt: DAS MEKKANISCHE KINDHEITSEVANGELIUM (19,1–40)	
A. GEDENKEN AN ZAKARIJJA (19,1–15)	178
I. <i>Engelsbotschaft</i> (19,1–11)	182
<i>Form</i>	182
1) Abgrenzung	182
2) Wortbestand nach Gattungen	183
<i>Erklärung</i>	185
1. Redegang – Zakarijja (2–6)	185
2. Redegang – „WIR“ (7)	186
3. Redegang – Zakarijja (8)	186
4. u. 5. Redegang – Engel und Gott (9)	186

6. Redegang – Zakariija (10a)	186
7. Redegang – Engel (10b)	186
8. Redegang und Schluß – Zakariija (11)	186
<i>II. Lob Jahjā's (19,12–15)</i>	187
<i>Form</i>	187
1) Abgrenzung	187
2) Struktur	187
<i>Erklärung</i>	188
1) Das Buch (12a)	188
2) Die gnadenhafte Ausstattung (12b–14)	188
3) Heil über ihn (15)	188
<i>Exkurs: Heiligenlegende</i>	188
B. GEDENKEN AN MARJAM (19,16–40)	189
<i>III. Verkündigung an Marjam (19,16–21)</i>	190
<i>Form</i>	190
1) Abgrenzung	190
2) Endreim	190
3) Aufbau	190
<i>Erklärung</i>	191
1) Zur berichtenden Einleitung (16–17)	191
2) Der Dialog (18–21)	193
1. Redegang – Marjam (18)	193
2. Redegang – Der Engel (19)	194
3. Redegang – Marjam (20)	194
4. Redegang – Entscheid des Engels (21a)	194
5. Redegang – Gottes Entscheid (21bcd)	194
<i>IV. Das Palmenwunder (19,22–26)</i>	195
<i>Form</i>	195
1) Abgrenzung	195
2) Aufbau	195
<i>Erklärung</i>	196
6. Redegang – Marjam (23)	196
7. u. 8. Redegang – Engel und Marjam (24–26)	196
<i>V. Das sprechende Kind (19,27–33)</i>	197
<i>Form</i>	197
1) Abgrenzung	197
2) Aufbau	198
<i>Erklärung</i>	198
9. Redegang – Die Leute (27–28)	198
10. Redegang – Nochmals die Leute (29)	198
11. Redegang – ^c Isā (30–33)	198
<i>Zwischenschluß</i>	199
<i>VI. Muhammads Entscheid (19,34–40)</i>	200
<i>Form</i>	200
1) Abgrenzung	200
2) Aufbau	200
<i>Erklärung</i>	201

1) Der Themasatz (34)	201
2) Ablehnung der Gottessohnschaft (35)	201
3) Das Selbstzeugnis 'Isā's (36)	202
4) Das Scandalum der getrennten Christenheit (37)	202
5) Der Gerichtstag (38–40)	203
BAUPLAN DES MEKKANISCHEN KINDHEITSEVANGELIUMS (19,1–40)	204
<i>Folgerungen aus der Tabelle</i>	204
1) Gesamtsumme	204
2) Die Anzahl der Reden	205
3) Der erste Redegang und das rätselhafte khj ^c s	205
4) Die Schlußfolgerung mit Muhammads Entscheid	206
 Zweiter Abschnitt:	
GEDENKEN AN DIE PROPHETEN (19,41–58)	207
<i>VII. Gedenken an Ibrahim (19,41–50)</i>	<i>209</i>
<i>Form</i>	209
1) Abgrenzung	209
2) Aufbau	209
<i>Erklärung</i>	210
1) Aufgesang (41)	210
2) Ibrahims erste Rede (42–45)	211
3) Die Antwort des Vaters (46)	211
4) Ibrahims zweite Rede (47–48)	212
5) Abgesang (49–50)	212
<i>VIII. Gedenken an Mûsā (19,51–53)</i>	<i>212</i>
<i>IX. Gedenken an Isma'îl (19,54–55)</i>	<i>213</i>
<i>X. Gedenken an Idris (19,56–57)</i>	<i>213</i>
<i>Form</i>	213
1) Abgrenzung	213
2) Tetraktysmodell	213
3) Die Grundwörter	213
4) Die abgewandelten Wörter	215
<i>Erklärung zu VIII (51–53)</i>	<i>215</i>
<i>Erklärung zu IX (54–55)</i>	<i>216</i>
<i>Exkurs: Isma'îl und die Kaaba (Sure 2,125–129)</i>	<i>216</i>
<i>Struktur von Sure 2,125–129</i>	<i>218</i>
<i>Erklärung zu X (56–57)</i>	<i>218</i>
<i>XI. Wunder des Koran (19,58)</i>	<i>219</i>
<i>Form</i>	219
1) Abgrenzung	219
2) Aufbau	220
<i>Erklärung</i>	220
<i>Bauplan der alttestamentlichen Gedenken (19,41–58)</i>	<i>221</i>
ZUSAMMENFASSUNG VON NT- UND AT-GEDENKEN (19,1–58)	221
1) Ein Großdekalog?	221
2) Die Anzahl der direkten Reden	223
<i>Schluß</i>	223

Dritter Abschnitt:	
ZWÖLF STREITGESPRÄCHE (19,59–98)	224
Struktur des gesamten Abschnittes	227
<i>I. Die Geschlechter nachher (19,59–60)</i>	228
<i>Form</i>	228
<i>Erklärung</i>	228
1) Der Irrweg (59)	228
2) Der rechte Weg (60)	229
<i>II. Die Gärten von Eden (19,61–63)</i>	229
<i>Form</i>	229
<i>Erklärung</i>	229
1) Paradies als Verheißung (61)	230
2) Friede und Speisung (62)	230
3) Das kommende Erbe (63)	230
<i>III. Das Herabkommen der Engel (19,64–65)</i>	231
<i>Form</i>	231
<i>Erklärung</i>	231
<i>IV. Wider die Leugner der Auferstehung (19,66–67)</i>	232
<i>Form</i>	232
<i>Erklärung</i>	233
<i>V. Die Höllenstrafen (19,68–72)</i>	233
<i>Form</i>	233
<i>Erklärung</i>	233
<i>VI. Die Wunderverse (19,73–74)</i>	235
<i>Form</i>	235
<i>Erklärung</i>	235
<i>VII. Die Irrenden und die Rechtgeleiteten (19,75–76)</i>	236
<i>Form</i>	236
<i>Erklärung</i>	237
<i>VIII. Leugner der Wunderverse (19,77–80)</i>	237
<i>Form</i>	238
<i>Erklärung</i>	238
<i>IX. Allah und die Götter (19,81–82)</i>	239
<i>Form</i>	239
<i>Erklärung</i>	239
<i>X. Teufel und Ketzer (19,83–87)</i>	240
<i>Form</i>	240
<i>Erklärung</i>	240
1) Ketzer und Teufel (83)	240
2) Gezählt (84)	241
3) Der Gerichtstag (85–87)	241
<i>XI. Das Ärgernis „Sohn Gottes“ (19,88–96)</i>	242
<i>Form</i>	242

<i>Erklärung</i>	242
1) Das Bekenntnis der Christen (88)	242
2) Das Ungeheuerliche der „Gottessohnschaft“ (89–92)	243
3) Nicht Sohn, sondern Knecht (93–96)	243
<i>XII. Der Koran (19,97–98)</i>	245
<i>Form</i>	245
<i>Erklärung</i>	245
1) Der Koran – ein arabisches Evangelium	245
2) Warnung und Drohung	246
BAUPLAN DER ZWÖLF STREITGESPRÄCHE (19,59–98)	246
Folgerungen aus der Tabelle	247
1) Wunderverse und Koran	247
2) Die Jahreshälften	247
3) Reden und Tetraktys	248
SURE 6 (= 55. Mk), al'AN^cĀM (das Vieh)	249
These: ES GIBT NUR EINEN GOTT (6,74–102)	250
Erster Abschnitt:	
SCHRIFTBEWEIS (6,74–90)	253
A. IBRAHIMS GOTTESERFAHRUNG (6,74–83)	253
<i>Vorwort (74–75)</i>	253
<i>Form</i>	253
<i>Erklärung</i>	253
I. Aufblick zu den Gestirnen (76–80a)	255
<i>Form</i>	255
<i>Erklärung</i>	256
1) Der Stern – <i>kaukab</i> (76)	257
2) Die Sonne – <i>šams</i> (78abc)	257
3) Der Mond – <i>qamar</i> (77)	258
4) Die erste Rede an das Volk (78d–79)	258
II. Streitrede wider das Volk (6,80b–82)	259
<i>Form</i>	259
<i>Erklärung</i>	259
1) Abwehr der „Beigeseller“ (Sätze 1–6)	259
2) Die rechte Führung (Sätze I–IV)	260
<i>Nachwort (6,83)</i>	260
<i>Form</i>	260
<i>Erklärung</i>	260
ZUSAMMENFASSUNG DES BAUPLANES VON 6,74–83	261
B. DER VÄTERBEWEIS: IBRAHIM UND SEINE NACHFOLGER (6,84–90)	261
I. In der Glaubensnachfolge Ibrahims (84–88)	262
<i>Form</i>	263
<i>Erklärung</i>	263

<i>II. Abfall und Auftrag (89–90)</i>	264
<i>Form</i>	265
<i>Erklärung</i>	265
1) Der Abfall (89)	265
2) Anruf und Auftrag (90)	265
Zweiter Abschnitt:	
VERNUNFTBEWEIS (6,95–102)	266
<i>I. Gottes wunderbare Schöpfung (6,95–99)</i>	267
<i>Form</i>	267
<i>Erklärung</i>	268
<i>II. Allah hat weder Gefährtin noch Kind (6,100–102)</i>	269
<i>Form</i>	269
<i>Erklärung</i>	270
1) Die gönn als Throngenossen Allahs (100)	270
2) Eine Gefährtin Allahs? (101)	270
 SURE 42 (= 62. Mk), alŠÜRĀ (die Beratung)	 272
<i>I. Die wahre Religion (42,13–16)</i>	273
<i>Form</i>	274
<i>Erklärung</i>	275
1) Die Offenbarungsträger (Sätze 1–3)	275
2) Wider die Beigeseller (Sätze 4–6)	275
3) Die Spaltungen (14)	276
4) Der Aufruf (15)	276
5) Das Letzte Gericht (16)	276
<i>II. Logos und Offenbarung (42,51–53)</i>	277
<i>Form</i>	277
<i>Erklärung</i>	278
1) Möglichkeiten einer Offenbarung (Sätze 1–4)	278
2) Geist und Wort (Sätze 1'–4')	278
3) Die Straße Allahs (Sätze 5–6 und 5'–6')	280
 SURE 43 (= 63. Mk), alZUĤRUF (der Goldprunk)	 282
<i>I. Mûsā und Pharao (43,44–56)</i>	286
<i>Form</i>	287
<i>Erklärung</i>	288
1) Das Vorwort (44–45)	288
2) Mûsā und Pharao (46–56)	288
<i>II. ĆIsā, Marjams Sohn und Knecht Allahs (57–65)</i>	289
<i>Form</i>	290
<i>Erklärung</i>	291
1) Die Fangfrage (Sätze I–IV)	291
2) Der Knecht und die Stunde (Sätze 1–6)	291

3) Der Entscheid ʿIsā's (63–65)	293
<i>III. „Die Stunde“ des Jüngsten Gerichtes (43,66–80)</i>	294
<i>Form</i>	294
1) Paradies (66–73)	295
2) Hölle (74–77)	295
3) Urteilsbegründung (78–80)	295
<i>Erklärung</i>	296
1) Die Stellung Christi im Endzeitgeschehen	296
2) Paradies (68–73)	296
3) Hölle (74–77)	297
4) Urteilsbegründung (78–80)	297
<i>IV. Allahs Sohn? (43,81–85)</i>	298
<i>Form</i>	298
<i>Erklärung</i>	299
1) Abwehr der „Gottessohnschaft“ (81 und 83)	299
2) Lobpreis des EINEN GOTTES (Sätze 1–6)	300
<i>V. Der Fürsprecher (43,86–89)</i>	300
<i>Form</i>	300
<i>Erklärung</i>	301
SURE 21 (= 73. Mk), al'ANBIJĀ' (die Propheten)	303
<i>I. Die Möglichkeit von Göttern (21,16–24)</i>	306
<i>Form</i>	307
<i>Erklärung</i>	308
1) Welterschöpfung kein Scherz (1. Strophe)	308
2) Die Wucht der Wahrheit (2. Strophe)	309
3) Die Dienst-Engel (3. Strophe)	309
4) Götter aus der Erde und Hymnus (4. Strophe)	309
5) <i>dikrā</i> (5. Strophe)	310
<i>II. „Sohn Gottes?“ (21,25–29)</i>	311
<i>Form</i>	311
<i>Erklärung</i>	312
1) Der falsche Gesandte als „Sohn Gottes“ (25–26)	312
2) Das Verhalten des wahren Gesandten (27–29)	312
3) Höllendrohung (29)	313
EXKURS: „DIE EINE GLAUBENSGEMEINSCHAFT“ UND MARJAMS SOHN (21,48–88)	313
<i>III. Kindheitsevangelium in Kurzfassung (21,89–94)</i>	315
<i>Form</i>	315
<i>Erklärung</i>	316
1) Zakariija und Jahjā (89–90)	316
2) Sie und ihr Sohn (91)	316
3) Die Eine Glaubensgemeinschaft (92–93)	317

SURE 23 (= 74. Mk), alMU'MINÛN (die Glaubenden)	319
I. Mûsâ und Harûn (23,45–49)	320
Form	320
Erklärung	321
II. Marjams Sohn (23,50–53)	322
Form	322
Erklärung	322
1) Marjams Sohn und seine Mutter (50)	322
2) Der Aufruf (51–52)	323
 DIE CHRISTOLOGIE DER MEKKANISCHEN SUREN (Zusammenfassung)	325
1) ʿIsâ, ein Wort Allahs	325
2) ʿIsâ nicht „Sohn Allahs“	326
3) Die Beigeseller (mušfik)	329
4) ʿIsâ, Knecht Gottes/Allahs	329
a. ʿAbd-Allah	330
b. Die wunderbare Geburt	330
c. Das WIR der Engel	330
5) Gesandter und Prophet	331
a. Der Prophet (nabijjun)	332
b. Der Gesandte (rasûlun)	332
c. WIR sandten	332
6) ʿIsâ, der wahre Muslim	333
Schluß	334

III. Teil

CHRISTOLOGIE DER MEDINISCHEN SUREN

335

SURE 2 (= 1. Md), alBAQARAH (die Kuh)	337
Erster Abschnitt:	
TÖTUNG DER PROPHETEN (2,87–91)	342
Form	343
1) Abgrenzung	343
2) Fünfermodell	344
3) Tetraktysmodell	344
4) Die fünfte Strophe (2,91)	344
Erklärung	345
1. Strophe (87): Kontraste WIR-ihr	345
2. Strophe (88): Unglaube und Fluch	345
3. Strophe (89): Ablehnung des Korans	345
4. Strophe (90): Die Herabsendungen Allahs	346
5. Strophe (91): Glaube mit Vorbehalt	347
 Zweiter Abschnitt:	
JUDE, CHRIST ODER MUSLIM (2,135–137)	348
Form	348
Erklärung	349

Dritter Abschnitt:	
DIE TAUFE (2,138–141)	350
<i>Form</i>	350
<i>Erklärung</i>	351
1) Die Taufe Allahs (Sätze I–IV)	351
2) Der Glaube Ibrahims (140a–c)	352
3) Der Auftrag (Sätze 1–3)	352
Vierter Abschnitt:	
NEUE GEBETSRICTUNG NACH MEKKAH (2,142–152)	353
Zur zeitgeschichtlichen und theologischen Situation in Medinah	353
Zur Gesamtstruktur von Sure 2,142–152	354
1) Elfermodell	354
2) Die Zahl Abrams	355
3) Fünfermodell und „Wort“	355
<i>I. Problemstellung (2,142–143)</i>	356
1) <i>Die skeptische Frage (142)</i>	356
<i>Form</i>	356
<i>Erklärung</i>	356
2) <i>Sinn der alten Gebetsrichtung (143)</i>	356
<i>Form</i>	356
<i>Erklärung</i>	357
<i>II. Die neue Gebetsrichtung nach Mekkah (2,144–145)</i>	358
<i>Form</i>	359
<i>Erklärung</i>	359
1) Die neue Gebetsrichtung (144)	359
2) Verhärtete Fronten (145)	359
<i>III. Wider die Schriftverheimlicher (2,146–147)</i>	360
<i>Form</i>	360
<i>Erklärung</i>	360
<i>IV. Nochmals die Gebetsrichtung nach Mekkah (2,148–150)</i>	360
<i>Form</i>	361
<i>Erklärung</i>	361
1) Gute Werke (148–149)	361
2) Keine Gegengründe (150)	361
<i>V. Nachwort (2,151–152)</i>	362
1) Das Siegel Gottes (151)	362
<i>Form</i>	362
<i>Erklärung</i>	362
2) Die Bitte des Propheten (152)	363
<i>Form</i>	363
<i>Erklärung</i>	363

Fünfter Abschnitt:	
ALLAH WILLES (2,253)	363
<i>Form</i>	364
<i>Erklärung</i>	364
1. Strophe: Die Bevorzugten	364
2. Strophe: Kampf und Spaltung	365
Sechster Abschnitt:	
DER THRONVERS (2,255)	365
<i>Form</i>	366
<i>Erklärung</i>	369
1) Die vier Eigenschaften des EINEN Gottes (Sätze 1 und 8b)	369
2) Gottes Thron über Himmel und Erde	371
3) Gottes Wissen und Offenbarung	371
SURE 3 (= 3. Md), āl- ^c IMRĀN (Imrans Familie)	374
<i>Vorfragen</i>	374
1) Zur Überschrift	374
2) Gesandtschaft der Christen von Nağrān	374
3) Sure 3 – eine summa islamica?	376
4) Aufbau von Sure 3	377
Erster Abschnitt:	
SUMMA ISLAMICA – ein Dekalog (3,1–32)	378
<i>I. Die drei Offenbarungsbücher (3,1–7)</i>	382
<i>Erklärung</i>	383
1) Das Gottesbekenntnis (2)	383
2) Die drei Offenbarungsbücher (3–4ab)	383
3) Strafandrohung (4cde)	384
4) Der wissende Gott (5–6)	385
5) Der doppelte Sinn der Schrift (7)	385
<i>II. Gebet um die rechte Leitung (3,8–9)</i>	387
<i>Erklärung</i>	387
<i>III. Drohwort zur Schlacht von Badr (3,10–13)</i>	388
<i>Erklärung</i>	388
<i>IV. Irdisches und himmlisches Paradies (3,14–17)</i>	389
<i>Erklärung</i>	390
1) Das irdische Glück (14)	390
2) Das Paradies oben (15–17)	390
<i>V. Der Islam als die wahre Religion (3,18–22)</i>	391
<i>Erklärung</i>	391
1) Bezeugung (18)	391
2) Spaltungen (19)	392
3) Bekenntnis (20abc)	392
4) Die Entscheidungsfrage (20d)	393
5) Strafandrohung (21–22)	393
<i>VI. Kein Infragestellen der Hölle (3,23–25)</i>	394
<i>Erklärung</i>	394

<i>VII. Das Königtum Gottes, Gebet (3,26–27)</i>	394
<i>Erklärung</i>	395
<i>VIII. Warnung vor Andersgläubigen (3,28–30)</i>	395
<i>Erklärung</i>	396
<i>IX./X. Rufe zur Nachfolge Muhammads (3,31–32)</i>	397
<i>Erklärung</i>	397
Zweiter Abschnitt:	
DAS MEDINISCHE KINDHEITSEVANGELIUM (3,33–64)	398
A. EVANGELIENBERICHTE (3,33–48)	402
<i>I. Marjams Geburt (3,33–36)</i>	402
<i>Form</i>	403
<i>Erklärung</i>	404
1) Vorwort (33–34)	404
2) Das Gelübde der Frau Imrans (35)	404
3) Marjams Geburt (36)	405
4) Das Protevangelium Jakobi	405
<i>II. Marjam im Tempel (3,37)</i>	406
<i>Form</i>	407
1) Berichte und Einleitungen	407
2) Die Reden	408
<i>Erklärung</i>	408
1) Im Tempel	408
2) Die wunderbare Speise	409
3) Das Protevangelium Jakobi	409
<i>III. Engelsbotschaft an Zakariija (3,38–41)</i>	410
<i>Form</i>	411
<i>Erklärung</i>	411
1) Der Offenbarer	411
2) Zakariija	412
3) Die Botschaft (39)	412
4) Das Zeichen	413
EXKURS: SYNOPSE DER DREI FASSUNGEN „ENGELSBOTSCHAFT AN ZAKARIJA“	414
I. Vergleich zwischen Sure 3 und Sure 19	414
II. Die dritte Fassung in Sure 21.89–90	415
III. Vergleich mit den Evangelien	416
1) Verleich mit den apokryphen Evangelien	416
2) Vergleich mit dem Lukasevangelium 1,5–24	417
Synoptischer Vergleich von Sure 3,38–41 und Sure 19,1–11	418
<i>IV. Marjams Vermählung (3,42–44)</i>	419
<i>Form</i>	419
<i>Erklärung</i>	419
1) Das Wort an Marjam (42–43)	419
2) Aus der „Geheimen Offenbarung“ (44)	420

<i>V. Verkündigung an Marjam (3,45–48)</i>	421
<i>Form</i>	422
<i>Erklärung</i>	422
1) Die Botschaft des Engels (45)	422
NB.: Die arabische Form ^c Isā für Jesus	424
2) Marjams Frage (47a)	424
3) Das schöpferische „Werde“ (47b–48)	425
NB.: Zur Übersetzungsmethode	426
B. ENTSCHEIDE ÜBER DAS WESEN JESU (3,49–64)	427
<i>VI. Botschaft ^cIsā's an Israel (3,49–51)</i>	427
<i>Form</i>	427
<i>Erklärung</i>	428
1) Einleitung	428
2) Das Vogelwunder	428
3) Heilungswunder	429
4) Totenerweckung	430
5) Geheimes Wissen	430
6) Binden/Lösen	430
7) Schlußfolgerung	431
<i>VII. ^cIsā und seine Jünger (3,52–53)</i>	431
<i>Form</i>	432
<i>Erklärung</i>	432
1) Der Entscheidungsruf ^c Isā's	432
2) Die Antwort der Jünger	433
3) Das Gebet der Jünger	433
<i>VIII. Allahs Entscheid (3,54–57)</i>	434
<i>Form</i>	435
<i>Erklärung</i>	435
1) Schlaueit und Überlistung (54)	435
2) Das Wort an ^c Isā (55; 1. u. 2. Strophe)	435
3) Die Jesusfrage vor dem Letzten Gericht (3. u. 4. Strophe)	437
<i>Abschluß (57)</i>	437
<i>IX. Auftragen an Muhammad (3,58–61)</i>	438
<i>Form</i>	438
<i>Erklärung</i>	439
1. Überschrift (58)	439
2. Vergleich mit Adam (59–60)	439
3. Fluchandrohung (61)	440
<i>X. Aufruf an das „Volk des Buches“ (3,62–64)</i>	440
<i>Form</i>	441
<i>Erklärung</i>	441
1) Der Eine Gott (62–63)	441
2) Angebot des Ausgleiches (64)	441
3) Ausklang	442
<i>Schlußfolgerung</i>	442

GESAMTPLAN VON SURE 3,33–64	442
<i>Folgerungen aus der Tabelle</i>	443
1) Anzahl der Reden	443
2) Die rätselhaften Anfangsbuchstaben A-L-M	444
3) Sonnenjahr	444
Weitere Auswahltexte aus Sure 3	445
Dritter Abschnitt:	
IBRAHIM / ABRAHAM, VATER DER GLAUBENDEN (3,65–68)	446
<i>Form</i>	446
<i>Erklärung</i>	446
1) Der Streitfall „Ibrahim“ (65–66)	446
2) Der Entscheid (67)	447
Etymologie von <i>h a n ĩ f</i>	447
3) Nachfolge (68)	449
Vierter Abschnitt:	
DER WAHRE ISLAM UND DIE RECHTE SCHRIFTDEUTUNG (3,78–85)	450
<i>Form</i>	451
<i>Erklärung</i>	451
I. Wider die Schriftverdreher (78–80)	451
1) Die Entfaltung des Casus (78)	451
2) Abwehr und Entscheid (79–80)	452
II. Die rechte Schriftdeutung (81–83)	453
III. Das islamische Credo (84–85)	453
SURE 33 (= 4. Md), al'AHZĀB (die Gruppen)	455
TREUE UM TREUE (33,7–8)	457
<i>Form</i>	457
<i>Erklärung</i>	457
SURE 4 (= 6. Md), alNISĀ' (die Frauen)	459
Erster Abschnitt:	
RELIGIONSGESPRÄCH MIT DEN JUDEN (4,153–159)	463
I. Die Juden im Widerspruch (4,153–154)	463
<i>Form</i>	463
<i>Erklärung</i>	463
1) Die negativen Aussagen (Sätze 1–6)	463
2) Die positiven Aussagen (Sätze I–IV)	464
II. Gegen die Kreuzigung <i>c</i> Isā's (4,155–159)	466
<i>Form</i>	466
<i>Erklärung</i>	467
1) Blick in die Vergangenheit (Sätze 1–6)	467

2) Streit um Christus in der Zeit Muhammads (Sätze I–IV)	469
3) ʿIsā am Tage der Auferstehung (159)	470
Zweiter Abschnitt:	
WIDER DIE GRENZÜBERSCHREITUNGEN DER CHRIS-	
STEN (4,171–173)	472
<i>I. Wider Gottessohnschaft und Trinität (4,171–172a)</i>	472
<i>Form</i>	472
<i>Erklärung</i>	473
1) Das wahre Wesen ʿIsā’s (171)	473
2) Ablehnung der Dreiheit (171)	473
3) Christus als Knecht Allahs (172a)	475
<i>II. Entscheidung beim Letzten Gericht (4,172b–173)</i>	476
<i>Form</i>	476
<i>Erklärung</i>	476
EXKURS: ZUR GNOSTISCHEN CHRISTOLOGIE	477
1) Erhöhungschristologie nach dem „Logos des Großen Seth“	478
2) Der gekreuzigte und der lebende Jesus nach der Petrusapokalypse	479
 SURE 57 (= 8.Md), alḤADĪD (das Eisen)	 481
<i>I. Hochgebet (57,1–6)</i>	484
<i>Form</i>	484
<i>Erklärung</i>	484
<i>II. Das Gleichnis vom ewigen Licht (57,12–15)</i>	486
<i>Form</i>	486
<i>Erklärung</i>	487
1) Die Akteure im Koran	487
2) Das ewige Licht	487
3) Das Gesetz der „Inanspruchnahme“	488
<i>III. Gedenken an die Heilsgeschichte (57,25–27)</i>	489
<i>Form</i>	489
<i>Erklärung</i>	489
1) Das „Eisen“ (Sätze I–IV)	489
2) Gedenken an den Bund (Sätze 1–6)	489
3) Kritik des Mönchtums (27b)	490
 SURE 66 (= 21.Md), alTAḤRĪM (das Verbot)	 493
UNHEILIGE UND HEILIGE FRAUEN (66,10–12)	494
<i>Form</i>	494
<i>Erklärung</i>	495
1) Die Frauen Nūḥ’s und Lūt’s (10)	495
2) Die Frau des Pharao (11)	495
3) Marjam, die Tochter ʿImrāns (12)	495

SURE 61 (= 23. Md), alSAFF (in Reih' und Glied)	497
I. <i>Das Hochgebet (61,1)</i>	499
Form	499
Erklärung	499
II. <i>In Reih' und Glied (61,2-4)</i>	499
Form	500
Erklärung	500
III. <i>Der Mißhandelte Mûsâ (61,5)</i>	500
Form	500
Erklärung	500
IV. <i>ʿIsâ und Aḥmad (61,6)</i>	501
Form	501
Erklärung	501
V. <i>Das Licht des Islam (61,7-9)</i>	502
Form	502
Erklärung	503
1) Frevler, Ketzler und Beigeseller	503
2) Das Licht Allahs	503
3) Der Sieg des Islam	503
VI. <i>Das gute Geschäft (61,10-13)</i>	503
Form	504
Erklärung	504
1) Das gute Geschäft (10-11)	504
2) Die große Verheißung (12-13)	504
VII. <i>ʿIsâ und die Helfer für Allah (61,14)</i>	505
Form	505
Erklärung	505
ZUM GESAMTPLAN VON SURE 61	506
SURE 5 (= 26. Md), alMĀ'IDAH (der Tisch)	507
Entstehungszeit	512
Erster Abschnitt: STREITGESPRÄCHE MIT JUDEN UND CHRISTEN ÜBER DIE GOTTHEIT CHRISTI (5,12-19)	513
Zur Abgrenzung	513
A. VERPFLICHTUNG AUF ALLAH (5,12-16)	513
I. <i>Die Söhne Isra'îls (5,12-13)</i>	513
Form	514
Erklärung	514
1) Vertragliche Verpflichtung (12ab)	514

2) Die Rede Allahs (12cff.)	514
3) Der Bruch der Verpflichtung (13)	515
<i>II. Die Christen (5,14)</i>	515
<i>Form</i>	516
<i>Erklärung</i>	516
<i>III. Volk des Buches (5,15–16)</i>	516
<i>Form</i>	516
<i>Erklärung</i>	517
1) Muhammads Sendung (15)	517
2) Der Weg Allahs (16)	517
B. WIDER DIE GOTTHEIT CHRISTI (5,17–19)	518
<i>I. Christus als Gott/Allah (5,17)</i>	518
<i>Form</i>	518
<i>Erklärung</i>	518
1) Das Bekenntnis der Christen (17abc)	518
2) Widerlegung der Göttlichkeit des Messias (17dff.)	519
<i>II. Gottes Söhne und seine Lieblinge (5,18)</i>	520
<i>Form</i>	520
<i>Erklärung</i>	521
1) These (18ab)	521
2) Antithese (18cff.)	521
<i>III. Muhammad der Gesandte (5,19)</i>	522
<i>Form</i>	522
<i>Erklärung</i>	522
EXKURS: GOTTESSOHN IN DEN NESTORIANISCHEN KAMPFSCHRIFTEN	523
1) Das Religionsgespräch vor dem Perserkönig	524
2) Maria, Gottesgebärerin oder nur Christusgebärerin?	525
 Zweiter Abschnitt:	
WIDER DIE GOTTHEIT CHRISTI UND DIE TRINITÄT (5,72–77)	527
<i>Zur Überleitung</i>	527
<i>I. Nochmals wider die Gottheit Christi (5,72)</i>	529
<i>Form</i>	529
<i>Erklärung</i>	529
1) These: Christus ist GOTT/ALLAH	529
2) Antithese: Christus nur Knecht/ <i>cabd</i>	529
3) „Allah ein Wesen beigeseßen“	530
<i>II. Wider die Dreifaltigkeit (5,73–75)</i>	532
<i>Form</i>	532
<i>Erklärung</i>	532
1) Wider die Trinität (73ab)	532
2) Widerlegung (73c–74)	533
3) Der Messias und seine Mutter (75)	533

<i>III. Muhammads Spruch (5,76–77)</i>	534
<i>Form</i>	534
<i>Erklärung</i>	535
Dritter Abschnitt:	
DREI ENTSCHEIDUNGSFRAGEN AN ʿISĀ (5,110–120)	535
<i>Zur Überleitung: David, Jesus und die Naṣāra</i>	535
<i>I. Allahs Gedenkrufer an ʿIsā (5,110–111)</i>	537
<i>Form</i>	537
<i>Erklärung</i>	538
1) Taten Allahs	538
2) Das Wirken ʿIsā's	538
3) Ablehnung und Glaube	539
<i>II. Der Tisch vom Himmel (5,112–115)</i>	540
<i>Form</i>	540
<i>Erklärung</i>	541
1) Die Frage der Jünger (112a)	541
2) Die Antwort ʿIsā's (112b)	543
3) Die Bitte der Jünger (113)	543
4) Das Gebet ʿIsā's (114)	543
5) Die Antwort Allahs (115)	543
<i>III. ʿIsā's Zeugnis beim Letzten Gericht (5,116–120)</i>	544
<i>Form</i>	545
<i>Erklärung</i>	545
1) Allahs Frage an ʿIsā (116a)	545
2) Die Antwort ʿIsā's (116b–118)	546
3) Schlußwort Allahs (119a)	546
4) Verheißung und Hymnus (119b–120)	547
ZUSAMMENFASSUNG DER DREI FRAGEN AN ʿISĀ	547
<i>Bemerkungen zur nachfolgenden Tabelle</i>	547
SURE 9 (= 77. Md), alTAUBAH (die Buße)	549
<i>I. Die Thesen der Irrgläubigen (9,30a–f)</i>	550
<i>Form</i>	550
<i>Erklärung</i>	550
1) ʿUzair als Gottes Sohn	550
2) Der Messias als „Gottessohn“	552
<i>II. Verwerfung der „Gottessohnschaft“ (9,30g–33)</i>	552
<i>Form</i>	552
<i>Erklärung</i>	553
1) Der Irrglaube (Sätze 1–6)	553
2) Das Licht des Islam (Sätze 1–IV)	554

CHRISTOLOGIE DER MEDINISCHEN SUREN (Zusammenfassung)	556
1) ʿIsā, Sohn Allahs?	556
2) Der Messias nicht wesensgleich mit Allah	556
3) Das Handeln Allahs an ʿIsā	557
a. Das ICH Allahs	558
b. Das ER Allahs	558
c. Das WIR der Engel	559
4) ʿIsā, Knecht Allahs	559
5) Der leidende Gottesknecht	560
<i>Schluß</i> : Der ʿIsā Muhammads und der Jesus der Christenheit	562
ANHANG	567
A. DOKUMENTATION	567
I. Brief des Abtes Petrus von Cluny	567
II. Theodor Biblianders Apologie	568
III. Vorwort zur „türkischen Bibel“	569
IV. Konzilsdekret	570
B. TABELLEN ZUR ORDNUNG DER SUREN	571
I. Die Suren in der Buchordnung	571
II. Die Suren in chronologischer Ordnung	573
C. ARABISCHE MODELLTEXTE	576
I. Sure 1: die Eröffnende (vgl. Seite 104)	576
II. Sure 55,23–45: Höllendekalog (vgl. Seite 146)	577
III. Sure 5,110–111: Rede Allahs an ʿIsā (vgl. Seite 537)	578
D. REGISTER	579
I. Christologische Leitworte	579
II. Logotechnische Baumodelle	579
III. Register der Bibelstellen	580
IV. Register der Koranstellen	582